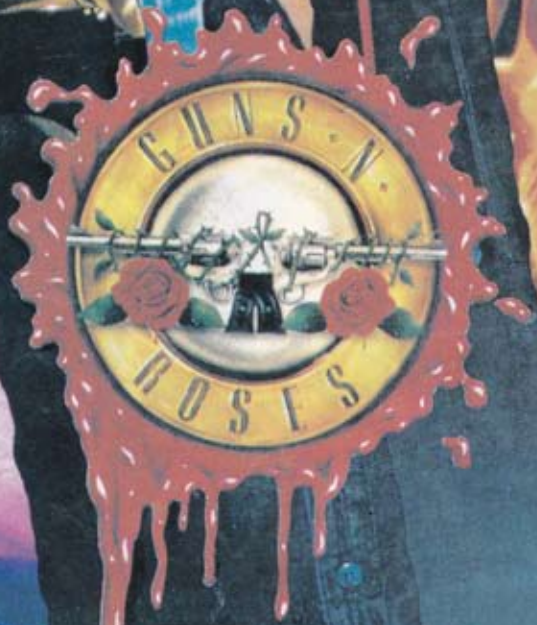


ГЪНС ЕН РОУЗЕС:

История без мюзик

НИКОЛАЙ М. КРЪЧЕВ & ИВАЙЛО „НОЙЗИ“ ЦВЕТКОВ

ТЕКСТОВЕ НА
АНГЛИЙСКИ
И БЪЛГАРСКИ



**НИКОЛАЙ М. КЪНЧЕВ
ИВАЙЛО „НОЙЗИ“ ЦВЕТКОВ**

**ГЪНС ЕН РОУЗЕС:
История без илюзии**

СОФИЯ/1993

INTRO

Има нещо смуцаващо в прекомерния успех на тази толкова талантлива група. Музикалните критици търсят обяснението в преплитане на жанровите корени с наследството на легенди като „Лед Зепелин“, „Ролинг Стоунс“ и „Еърсмит“. Това е така, но е само част от явлението „Гънс ен Роузес“. Истината е някъде и във факта, че поколението млади хора от 80-те и 90-те години, задоволено от всичко, поколението на компактдиска, точно това поколение остана без мега рокзери от мащаба на „Зепелин“, „Стоунс“ и „Дорс“. Заобиколени и изсушени от технократичните обноси на 90-те години, младежите бяха лишени от романтизма на 60-те. Не е случайна и носталгичната вълна по „Дорс“ и Джим Морисън. „Гънс ен Роузес“ дадоха на своите почитатели емоции, непознати за дископоклонниците.

Групата носи в себе си част от субкултурата на Уудсток. Имиджът на „Гънс“ е скандално известен и бунтарски настроен. Каквито са на сцената, такива са и в живота. Скандали, побоища, съдилища — и всичко това примесено с перфектен маркетинг и рекламна стратегия. Те пренесоха много от законите на улицата в музикалния бизнес.

Публиката на „Гънс ен Роузес“ е твърде разнородна. На концерта в Будапеща през май 1992 г. присъстваха обикновени младежи, дългокоси хипита, юпита, спортно облечени дискари и скейтери. От 12—13 годишни момчета и момичета до млади родители с децата си. На всички тях музиката на „Гънс“ действа като жив наркотик. Тя замества таблетките, АСД и хашиша. Тя ги обединява в едно братство, макар и разделено с формални граници, но съединено с енергията и невидимите връзки на приятелството.

Всички тези фактори сътвориха от „Гънс ен Роузес“ мега-група на нашето време. Твърдим това без преувеличение и излишно изсилване. Заедно с Майкъл Джексън „Гънс“ са второто явление, което се нуждае от по-специален поглед. Затова и решихме да напишем тази „История без илюзии“.

Наблегнали сме преди всичко на онова, което би заинтересувало читателите от чисто меломанска гледна точка плюс, разбира се, някои любопитни подробности и кратки визитни картички на изпълнителите. За основа са взети публикации от много западни музикални списания и вестници, както и собствените ни впечатления от концерта на „Гънс“ в Будапеща през май '92. Използвани са и две прословути интервюта на журналистите Мик Уол от списание „Керранг!“ с Аксел Роуз и на Боб Гучиони от списание „СПИН“ с цялата група — и двамата писачи са „почетени“ със сърдечни псувни от Роуз и басиста Дъф Маккаган в парчето „Get in the Ring“ от албума „Use Your Illusion II“ заради споменатите техни материали.

Текстовете на някои от най-големите хитове на групата, заедно с техните преводи, ще помогнат на меломаните да се докоснат до най-новите, вече канонизирани светци в историята на рокмузиката — американската група „Гънс ен Роузес“.

Есенцията на идеята „Гънс“ може да се намери съвсем лаконично дефинирана и върху обложките на плочите и компактдисковете „Use Your Illusion I и II“. Там групата е сложила предупредителен етикет, който гласи: „Този албум съдържа език, който може да се стори на някои слушатели неприятен. Те могат да си го начукат отзад и да отидат да си купят нещо от щандовете за нюейдж музика.“

Искате ли да го коментираме?

ИСТОРИЯ БЕЗ ИЛЮЗИИ

Историята на „Гънс ен Роузес“ е история на един рокенрол мит, доколкото в днешния океан от звуци и групи могат да съществуват митове и история без привкус на наркотици, секс, скандали, но и история с вяра, търпение, талант. И преди всичко с неповторим рокенрол. История без илюзии и заблуди.

Групата „Гънс ен Роузес“ (за по-кратко ще ги наричаме само „Гънс“) е сформирана някъде през пролетта на 1985 г. в Холивуд от певеца У.Аксел Роуз, солокитариста Слэш, китариста Изи Страдлин, басиста Дъф „Роуз“ Маккаган и барабаниста Стивън Адлър. Кой са те, откъде идват и какъв творчески заряд носи всеки от тях?

АКСЕЛ РОУЗ. Двама от основателите на групата са Аксел Роуз и Изи Страдлин. Те са съученици от училището в Лафайет, щата Индиана. Но първо за Аксел, признатия лидер на „Гънс“. Той е роден на 6 февруари 1962 година. Истинското му име е Уилям Бейли. Висок 177 см, коса — руса с червеникави оттенъци, очи — зелени. Като малък пее в църковния хор заедно с брат си Стюарт и сестра си и били известни като триото „Бейли“. До 17-годишна възраст е бил сред най-добрите ученици в класа, но после махва с ръка и праща всичко по дяволите.

Според някои източници по това време се отправя към Латинска Америка, където момичетата и наркотиците нямат край. По-късно се установява в Лос Анжелис. Променя името си на W.Axl Rose. „W“ замества „William“, „Axl“ идва от групата, в която пеел в Индиана, а „Rose“ се наричал истинският му баща, когото Аксел не е виждал. Днес Аксел се славя като най-големия размирник на рокенрола след пънкбунтаря Джони Ротън от „Секс Пистълс“. Родителите пазят момичетата си от него, но децата са просто влюбени в Аксел. Изкара кратък брак с красавицата Ерин Евърли, дъщеря на един от музикантите от „Евърли Брадърс“. Сега е постоянно до известния фотомодел от първите страници на модните списания Стефани Сеймър.

ИЗИ СТРАДЛИН, роден на 8 април 1962 г. в Лафайет, щата Индиана, е кръстен с името Джеф Айзабел. Ръст — 180 см, коса — черна, очи — кафяви. Единственият от музикантите, който е завършил колеж. Единственият, с когото се съобразява Аксел Роуз — до времето, когато Изи беше член на състава. Джеф се установява, също като Аксел, в Лос Анжелис и двамата основават групата „Hollywood Rose“. Променя името си на Изи Страдлин. Той е човекът с най-голям принос при определянето на идеята „Гънс“. От общо 30 песни в двата албума „Use Your Illusion“ Изи е автор на 12 композиции. „Петнадесет години бях фан на Изи — признава Аксел Роуз, — но накрая той не участваше в развитието на групата. Общуването с него беше толкова трудно, колкото ваденето на зъби. Естествено, той пишеше песни, но те се появява на албуми само защото аз ги исках и групата беше готова да ги свири.“

СЛАШ — човекът без лице. Другият опорен стълб на „Гънс“ след Аксел. Перфектен китарист, добър композитор. Пълна противоположност на Аксел, мулат с дълги къдрави черни коси, които постоянно закриват лицето му дори когато прави соло на своята неизменна „Гибсън Лес Пол“ китара. Истинското име на Слэш е Сол Хъдсън и той е роден на 23 юли 1965 г. в Строк-он-Трент, Англия. Висок е 180 см, а очите му са кафяви. Родителите му са творци — баща му Антъни Хъдсън е известен художник график, а майка му Олла е модна дизайнерка на костюми. С майка си се преместват да живеят в Ню Йорк и там тя контактува с редица знаменитости от шоубизнеса, била е влюбена в певеца Дейвид Боуи. Псевдонима му „Слэш“ (разравям, разцепвам) му прикачва бащата на един негов приятел, който всеки път, когато Сол звънял на външната врата, отварял и казвал: „О, Слэш, ти ли си, влизай!“ Учи в едно и също училище с Лени Кравиц, на 14 години идолите му са „Кис“. Голям почитател на уиски марка „Джак Даниълс“ и водка „Столичная“. Преди да се присъедини към Аксел и Изи е свирил в над 30 различни рокгрупи като китарист.

ДЪФ „РОУЗ“ МАККАГАН, основна подпора в „сградата“ „Гънс ен Роузес“ не

само защото върху неговия бас се гради всичко останало като звук, но и защото е една от най-колоритните фигури в състава. Истинското му име е Майкъл Маккаган и е роден на 5 февруари 1965 г. в Сиатъл, щата Вашингтон. Висок е 192 см, коса — руса, очи — сини, постоянно състояние — пийнал. Дъф също пише песни, свири и на барабани и затова често на концертите партнира на Стивън Адлър, а по-късно и на Мат Соръм в дръм шоута. Заедно с Аксел и Слаш, Дъф е сред основателите на състава, които и сега са в него.

СТИВЪН АДЛЪР — барабанистът романтик, за когото „Гънс ен Роузес“ е само спомен от миналото. Привлечен е от Аксел и Изи, а по-късно е изхвърлен от състава заради прекомерна употреба на наркотици, според определението на групата. Самият Стивън бе първият открит критикар на явлението „Гънс“ и на различни маниашки прояви на Аксел. Ожени се за постоянната си приятелка Черил Лин Суидерски. След като напусна през 1990 г. „Гънс“ и участва единствено в записа на песента „Civil War“, Стив се включи в групата „Роудкру“ заедно с китариста Дейви Вейн от групата „Вейн“. По време на кризисни периоди Адлър се е изказвал и така: „Радвам се на досегашните постижения на „Гънс“, но се страхувам за бъдещето на групата. Почитателите на Слаш изпадат в делириум от пиянските му изпълнения, а ако не се мобилизираме да работим както трябва, фановите ще престанат да посещават нашите концерти...“

Петимата започват общата си работа в гараж, осигурен от приятел на Адлър срещу символичен наем. В началото Дъф е единственият, който има постоянна работа — шофьор на камион за пренасяне на мебели. Аксел и Изи живеят в гаража, където репетира, и скоро всички се пренасят там. Периодът между лятото на '85, когато за първи път свирят в някакъв клуб близо до „Сънсет Стрип“ пред двайсетина души, и договора им с „Гефън“ тъне в неизвестност. Самите „Гънс“ избягват да говорят за него, сякаш за да разпалват допълнително въображението на журналистите и фановите за това, какво ли е ставало по пътя към успеха в този гараж или където и да е в тяхната жизнена среда, която по признание на Дъф е била изцяло улична. Оттогава датират и наркотичните им увлечения. „В началото всички бяхме „вътре“ — казва Аксел. — Човече, ние наистина злоупотребявахме с кокаина.“ Пак според някои източници групата се наричала „Hells of Amazon“, а после се прекръства на доста зловещото „AIDS“ (СПИН).

Самото име „Гънс ен Роузес“ има няколко етимологични обяснения. Според Дъф е словосъчетание между първата идея за група на Аксел и Изи, наречена „Hollywood Rose“ и вече попрочулите се в Холивуд „Ел Ей Гънс“, а според Аксел името е символ на противоположностите — „насилие“ (guns) и „любов“ (roses).

Както и да е, в началото на 1986 те определено са местните знаменитости. Какво са свирили в този начален период?

Отново Аксел: „Пробвахме от всичко по малко. „Еърсмит“, „Блус Бразърс“, Хендрикс, „Зепелин“, „Стоунс“. Бяхме написали и сами няколко песни.“ По това време вече са съществували „Paradise City“, „It's So Easy“ и една ранна версия на „Don't Cry“, която Изи и Аксел са съчинили още като ученици. Година по-късно продуцентите на „Гефън“ отхвърлят „Don't Cry“ и дебютният им албум остава без балада. Парадокс, като се знае сегашната слава на баладата...

И все пак шумотевицата около новите улични любимци набира скорост. През февруари '86-а „Гънс“ правят няколко демозаписа за една малка компания, която обаче им отказва сътрудничеството си. Грешка — сега сигурно си хапят топките от яд... Далеч по-опитната шоулисица Том Зутаут, известен нюхалджия на млади групи, ги чува на клубен концерт и предлага демоленти в централния офис на „Гефън Рекърдс Уърлдвайд“. Дейвид Гефън, легендарният президент на компанията, изготвя проектодоговор, който е подписан от „Гънс“ през август същата година. Следват месеци на очакване, докато през януари 1987 „Гефън“ отпуска полагащия се аванс за първи лонг-плей на „Гънс“. Междувременно с парите, заработени в клубовете, групата е основала собствена грамофонна фирма, наречена „Узи Сунсайд Рекърд Къмпани“. Чрез нея през октомври 1986

групата издава EP (И Пи е нещо между малка и голяма плоча с 4—5 песни) със заглавието „Live... Like a Suicide“, което съдържа четири парчета — „Reckless Life“ — химн за начина им на живот, „Nice Boys“, („Гънс“ са всичко друго, но не и „nice boys“, поне в очите на средния тексаски фермер или който и да е председател на училищно настоятелство), „Move to the City“ и „Mama Kin“, кавърверсия на „Еърсмит“ и любимо парче на един от малкото, които Аксел Роуз признава за свои влияния — Стивън Тайлър, лидерът на „Еърсмит“. Видяхме ги заедно един до друг на сцената в Париж по време на концерта на „Гънс“ на 6 юни 1992.

През юли 1987 излиза и първият албум на „Гънс“ — вече с етикет „Гефън“. Това е знаменитият „Appetite for Destruction“, който се оказва най-успешният албум в историята на „Гефън Рекърдс“ и един от най-успешните дебюти изобщо. Към юли 1992 г. по данни на Американската музикална асоциация продажбите му наближават 20 милиона екземпляра.

Оттук нататък започва добрата стара приказка за успеха, многото пари, изобилието от жени и проблемите, които винаги съпътстват славата. „Appetite for Destruction“ (Апетит за разрушение) се изкачва на самия връх в Топ-100 на „Билборд“ и остава там пет седмици. От август в продължение на повече от година „Гънс“ са на турнета като съпорт на някои от големите имена в рока. Започват с „Дъ Кълт“, чийто барабанист е Мат Соръм, после „Мотли Кру“ и Алис Купър. През август 1988 „Гънс“ са за пръв и засега единствен път на прочутия фестивал „Монстърс ъф Рок“ в Кясъл Донингтън, Англия, заедно с Дейвид Лий Рот, „Мегадет“, „Хелоуин“, „Кис“ и хедлайнерите „Айрън Мейдън“. По време на „Гънс“, които свирят четвърти по ред и са първите, успели да „разбудят“ апатичната дотогава тълпа, за пръв път в осемгодишната история на фестивала сред публиката има две жертви. Точно преди инцидента, станал пред самата сцена, Аксел моли публиката да се отдръпне назад, за да не притисне тези най-отпред. По неговите думи съвсем умишлено „Гънс“ са се опитали да не правят каквото и да било шоу и дори да свирят под възможностите си, за да предотвратят трагедията и тълпата да се отдръпне, но не успяват. Вследствие на инцидента, през 1989 фестивалът не се провежда, за да бъде подновен едва през 1990. След Донингтън „Гънс“ обикалят Европа по традиция заедно с другите участници в „Монстърс ъф Рок“. Турнето продължава и в началото на 1989.

Междувременно три сингъла от „Appetite for Destruction“ влизат в Топ-тен на „Билборд“: „Sweet Child O'Mine“ достига номер 1 и се продава в над един милион екземпляра и така „Гънс“ става четвъртата група в историята на хевиметъла, която бие всички поп-полюции в Топ-тен и има номер едно сингъл. „Paradise City“ стига до пето място, а „Welcome to the Jungle“ — седмо. Албумът естествено е „дебют на годината“ — 1987, а през следващата „Гънс“ печелят годишната награда на MTV в категорията „най-добър нов изпълнител“ с видеоклипа на „Welcome to the Jungle“.

През ноември 1988 излиза двойният EP „GN'R Lies“ който съдържа четирите парчета от „Live... Like a Suicide“ плюс четири нови, изсвирени изцяло „unplugged“, т.е. акустично — „Patience“, която достига четвърто място като сингъл в Топ-тен и продажби над един милион, „Used to Love Her“, „You're Crazy“, която е акустична версия на същото парче от дебютния албум, и „One in a Million“. Албумът е номиниран за „Грами“, а в годишното допитване до читателите на списание „Ролинг Стоун“ „Гънс ен Роузес“ са обявени за „най-добър нов американски бенд“, а в класацията на критиците „Гънс“ печелят титлите „най-добър хевиметъл бенд“ и „най-добър певец мъж“ за У.Аксел Роуз.

1988 е годината на пълен триумф за „Гънс“. Тя е върхът на техния ранен период на утвърждаване и борба за място под слънцето. Популярността им расте главоломно, все повече печелят публика и критика. „Сухите“ и лишени от романтизъм факти са красноречиви: до средата на '89 г. от „Appetite“ са продадени 11 милиона копия, а по последни данни на „Гефън“ от „GN'R Lies“ до лятото на '91 г. са купени 6 милиона. „Appetite“ освен петте седмици на първо място остава в чарта на „Билборд“ 147 (!!!)

последователни седмици (което прави около 3 години) чак до юли 1990.

През 1989 г. „Гънс“ са съпорт при завръщането на сцената на едни от най-големите живи класици — „Ролинг Стоунс“. Ако Аксел Роуз е обявявал някога някого за свой идол, то това е Мик Джагър. Поканата за турнето със „Стоунс“ говори сама по себе си за факта, че в края на осемдесетте години „Гънс“ са безспорно най-популярната нова американска група. Материал за нов албум обаче няма и това води до скандал с „Гефън“, макар и да не се стига до анулиране на договора. Оправданието е прието с уговорката, че все пак „Гънс“ участват в едно от най-големите турнета на годината. Американският хевиметъл пазар обаче продължава да е под диктата на групата „Бон Джоуви“, която имат изключително успешно турне и албум „New Jersey“. Силни плочи по това време издават и „Мотли Кру“ — „Dr. Feelgood“, „Еърсмит“ — „Pump“, Алис Купър — „Trash“, „Кис“ — „Hot in the Shade“, „Уайтснейк“ — „Slip of the Tongue“. Макар и сред най-популярните, „Гънс“ все още са далеч от мегастатуса, извоюван по-късно.

През септември '89 „Sweet Child O'Mine“ печели две награди за сингъл — на т.нар. Ей Ем Ей и наградата на Ем Ти Ви „за най-добро хевиметъл хардрок парче“.

1990 година бележи и първата персонална промяна в групата. Въпреки че на няколко пъти Аксел Роуз отхвърля слухове за изгонването на барабаниста Стивън Адлър, през юли това вече е факт. Както вече споменахме, напускането на Адлър е доста деликатна тема, към която музикантите се връщат с неохота. Съществуват две гледни точки: според Аксел и Слэш причината е неспособността на Адлър да се откаже от наркотиците, което се отразявало директно на неговото свирене и майсторство. А според Адлър Аксел Роуз е един диктатор, който не търпи различия в мненията. Истината според нас остава скрита. Други факти сочат, че Адлър е изгонен веднъж през март, след като „Гънс“ опитват със студийните барабанисти Адам Мейпълс и Мартин Чембърс, но те се провалят и това води до връщането на Адлър, за да бъде изгонен окончателно през юли...

През пролетта на '90 излиза дискът на фирмата „Джи Джи Си Рекърдс“ с музика от филма „Days of Thunder“ с Том Круз в главната роля. „Гънс“ участват с кавърверсия на „Knockin' on Heaven's Door“, парче на Боб Дилън от 1973 година. Впоследствие, издадена в „Use Your Illusion II“, тя става един от най-големите им хитове. Малко по-късно „Уорнър Брадърс“ пуска в продажба диска „Nobody's Child“ — компилация от хитове с благотворителна цел — помощ за румънските сираци след събитията в Румъния през декември 1989. „Гънс“ са включени в този диск със „Civil War“. През април те свирят на четвъртото издание на „Фарм Ейд“ — концерти в помощ на американските фермери. През същата '90-а година при раздаването на „Американските музикални награди“, „Гънс“ печелят 6 категории — „Любим хевиметъл/хардрок изпълнител“, „Любим хевиметъл/хардрок албум“ отново за „Appetite“.

Междувременно музикантите имат и някои индивидуални изяви, което говори за натрупването на звезден статус. Личните покани от легенди като Боб Дилън, Майкъл Джексън и Иги Поп говорят за нарасналата класа на музикантите от „Гънс“ като индивидуалности. Така Слэш и Маккаган са гост-музиканти в албума на Иги Поп „Brick by Brick“. Само Слэш участва в записи на Боб Дилън и на Майкъл Джексън в „Give In to Me“ и първоначалния риф на „Black or White“ от албума на Майкъл „Dangerous“. Заедно със стария си приятел Лени Кравиц Слэш свири във „Fields of Joy“ и „Always on the Run“ от албума на Лени „Mama Said“, като тук Слэш е и съавтор на едно от парчетата. Любопитно е сътрудничеството на мистър Слэш в албума на вокалиста Сам Кинисън — „Leader of the Banned“. В него свири и Си Си Девил (вече экс-„Пойзън“), и двамата гастролират в парчето „Highway to Hell“. Та според Си Си Девил Слэш някога е кандидатствал за „Пойзън“, но пичовете не го одобрили. Заедно с други „гитар хироус“ Слэш е поканен да почете паметта на най-големия производител и първомайстор на китари Лес Пол. Още повече, че самият Слэш свири само и единствено на „Гибсън Лес Пол“.

Някъде през '90 започват студиосесиите за записи на нов албум. През август на мястото на Адлър идва МАТ СОРЪМ, познат на „Гънс“ от турнето през 1987 с „Дъ Кълт“. „Когато нещата около напускането на Стивън наляха, аз казах на останалите, че Мат е човекът, който ни трябва — разказва Слэш. — Той е невероятен барабанист, който обединява някак си духа на три десетилетия.“ Смяната е изключително сполучлива и в момента Мат е железобетонната основа, върху която се гради всичко останало. Много мощен, много взривен барабанист, Мат е и доста скромен рокмузикант. Той предпочита да си носи истинското име. Роден е в Манчестър, Англия. Висок е 182 см, коса — руса, телосложение — здраво, як като биче, очи — сиво-сини. Отново Слэш: „И когато една вечер седим с Дъф и слушаме „Дъ Кълт“, аз го питам: „Как се казва тоя барабанист? Той е просто номер едно!“ И Дъф, разбира се, се съгласи.“ Така Мат Соръм се присъединява към тялото „Гънс“ и става неговата най-подвижна част.

По същото време към групата се присъединява и кейбордистът ДИЗИ РИЙД, стар приятел от клубните дни. Неговата поява е свързана с концепцията на Аксел за усложняване саунда на „Гънс“, който твърди: „Можете да запишете 25 китарни партии една върху друга, но нищо не може да замени пианото. Новите албуми трябваше да са стъпка напред в аранжирането на звука.“ Целта е постигната, защото новите два албума са наистина нещо съвършено ново като звук и като вглъбяване в музикалните форми. И до днес обаче Дизи Рийд си остава най-невзрачният мъж в групата. Голобрадко с широка усмивка, той е винаги в сянка, даже повече и от гост-хармониката Тед Ендриедис. Най-малко интервюируаният. Истинско име Майкъл Рийд. Роден в Лос Анжелис. Ръст 179 см, коса — кафява, очи — зелени.

Между есента на '90 и лятото на '91 пада здраво бачкане. Музикантите записват над 35 парчета в пет различни студиа: „Рекърд Планта“, „Ей енд Ем“, „Студио Фифти Сикс“, „Имидж Рекординг“ в Холивуд, „Конуей“ в Лос Анжелис и „Метълуъркс Рекординг“ в Торонто. Междувременно Слэш свири няколко партии в парчето „Neu Stooid“ от едноименния албум на рокстрашилището Алис Купър. Всичките нови записи на „Гънс“ са продуцирани от магьосника Майк Клинк, работил с тях и в „Appetite for Destruction“ и са миксирани от Бил Прайс. Гост-музиканти са имена като Майкъл Монроу (екс-„Ханой Рокс“), Алис Купър, Уест Аркийн, автор на песните „Yesterdays“, „Bad Obsession“ и „The Garden“, братът на Аксел — Стюарт, Шанън Хун, Реба Шоу — бекингвокали.

На 25 юни 1991 г. излиза сингълът „You Could Be Mine“, включен във филма „Терминатор 2 — Денят на Страшния съд“ с Арнолд Шварценегер в главната роля. Видеоклипът на песента е истински „екшън“ а ла Шварци, който дори накрая се появява очи в очи с музикантите и ги измерва със своето електронно радарно устройство. Само до 30 юли от „You Could Be Mine“, която е била готова още за „Appetite“, са продадени повече от милион и половина копия. На 3 септември е пуснат в продажба и вторият пилотен сингъл „Don't Cry“ с В-страна споменатата демоверсия на същото парче от 1986 година.

Издаването на двата албума „Use Your Illusion“ на 17 септември 1991 г. е прецедент в историята на музикалната индустрия — група да пуска на пазара два различни албума в един и същи ден. Този ден магазините са били отворени още в полунощ и на някои места е имало стълкновения между фановите. По-късно примерът на „Гънс“ бе последван и от Брус Спрингстийн. Продажбите на „Илюзиите“ до лятото на 1992 са достигнали 17 милиона копия. „Гънс“ са доволни и по всички правила на маркетинга стягат багажите за двегодишно световно турне. Но преди неговото начало се случва нещо, което покрусва сърцата на гънсманиаците. Според официалното съобщение на „Гефън“ Изи Страдлин напуска групата! „Човекът в сянка“, но всъщност основен композитор и дори вокалист в някои от собствените си парчета в двата нови албума, е въвн от играта. Тонове мастило се изписаха за причините, но всичко се върти около нежеланието на Изи да се впуска в изтощителния двегодишен тур, който тогава предстоеше. „Не искам следващите две години всяка вечер да свира 10—15 парчета до втръсване“ — обяснява Изи. Слэш също

се намесва в спора: „Сърцето на Изи просто не беше в „Гънс“, в нещата, които правехме. Той просто си отиде.“

Така Изи просто „си отива“ и разгаря кампанията около евентуалния нов „съпорт“ на Слаш в китарните вариации. След нормалната пресданция около този или онзи кандидат, новият член е Гилбърт „Гилби“ Кларк от неособено популярната лосанжелиска група „Кил фор Трилс“. Стар приятел на Аксел. ГИЛБИ КЛАРК се прояви главно на уърлдтура, но фигурата на Слаш е толкова могъща, че просто за втори китарист в тази група едва ли има място. Но така са решили самите „Гънс“. На първите концерти в Германия фановите обаче не са много гостоприемни — появяват се плакати с провокиращите надписи: „Къде е Изи?“. И все пак днес Гилби се справя със задълженията си, макар и всички солови партии на китарата да са поети от Слаш. Дали обаче Гилби ще може да композира така, както правеше това Изи?

Световното турне „Use Your Illusion World Tour“ (някъде и „Get in the Ring Tour“) започна през юни '91, предшествано от „загривка“ из-клубовите на Ел Ей, Фриско и Ню Йорк. Първият клон от турнето включва 35 концерта в САЩ и Канада. Билетите са разпродадени за отрицателно време. През пролетта и ранното лято на '92 турът минава през Европа, включително и два концерта в „бившия соцлагер“ — на 20 и 22 май, съответно в Прага и Будапеща. Съпровождащи групи по време на европейския клон на турнето бяха „Фейт Ноу Мор“ и „Саундгардън“. Изключителното шоу, което предложиха „Гънс“, просто надхвърли очакванията. Ние бяхме сред публиката и опиянението беше пълно.

Самият сценарий на шоуто е бил замислен цели осем месеца преди да се осъществи. Освен дванайсетте фигури на сцената, участващи в шоуто на „Гънс“, по време на обиколката на Стария континент музикантите са придружавани от 60 сценични работници, които преди всеки концерт превръщат близо 20 тона железария в гигантска сцена. Към обслужващия персонал можем да прибавим 74 техници, 10 готвачи, петима оператори, няколко десетки бодигарда, както и хората, които се грижат за външния вид на музикантите. А с помощта на голям брой камиони DAF се пренасят 7-тонна апаратура, тринайсетте китари на Слаш на обща стойност 150 хиляди долара и пианото на мистър Роуз. Крайният резултат от усилията на всички тези „невидими“ герои бе видян откъм лъскавата страна от около 1,3 милиона зрители в 21 града на 13 държави.

Ето и разписанието на концерта в Будапеща на 22 май, като то е спазвано през целия тур с малки промени на местата на песните или пък са включвани нови парчета заради участието на гостмузиканти. Така беше на 6 юни в Париж, когато заедно с „Гънс“ на сцената се качиха Лени Кравиц, както и Стивън Тайлър и Джо Пери от „Еърсмит“.

1. Nightrain.
2. Mr. Brownstone.
3. Live and Let Die.
4. Double Talkin' Jive
5. Слаш — соло.
6. Civil War.
7. Bad Obsession.
8. Don't Cry.
9. Welcome to the Jungle.
10. Patience.
11. November Rain.
12. You Could Be Mine.
13. Sweet Child O'Mine.
14. Knockin' on Heaven's Door.
15. Paradise City.

Съставът на „Гънс ен Роузес“ по време на турнето:

У.Аксел Роуз — соловокали, пиано

Слаш — солокитари, ритъмкитари, бекграунд вокали
Дъф Маккаган — бас, бекграунд вокали
Гилби Кларк — ритъмкитари, бекграунд вокали
Мат Соръм — барабани, перкусия, бекграунд вокали
Дизи Рийд — клавишни, перкусия, бекграунд вокали.
Плюс:
Робърта Фриймън, Треиси Еймъс — бекграунд вокали
Тед Ендриедис — емулятор, бекграунд вокали
Лиза Максуел, Сиси Уоръл, Ан Кинг — духова секция

Дъг Голдстейн — мениджър
Джон Рийд — тур мениджър
Ърл Габидън — охрана
Бил Гриър — шеф на охраната
Фил Йили — осветление и сценичен декор
Дейвид Керър — озвучаване
Адам Дей — китарен техник
Том Мейхю — микрофонен техник
Майк Мейхю — бас техник
Уил Дженингс — клавирен техник
Тим Дойл — барабанен техник
Арт Фройнд — дърводелец
Джони Вийдж — гардероб
Робърт Джон — фотограф
... и всички останали, без които това турне би било невъзможно.

За любителите на епистоларните връзки предлагаме и адреса на официалния фанклуб на „Гънс ен Роузес“:

GUNS 'N ROSES Fan Club
Conspiracy Inc.
P. O. Box 67279 Los Angeles, CA
USA 90067

Това е накратко „Историята без илюзии“ на тази толкова популярна и обичана група. От времето, когато скитат по улиците на Лос Анжелис и се радват на случайно участие в някой скапан рокклуб, до мегастатуса, който без съмнение притежават сега. И като кратък извод, какво е останало от скандалния им имидж, Слаш и неговите думи са най-доброто доказателство, че горе, на билото при майсторите, седят само истински професионалисти:

„Хората си мислят, че ние сме непрекъснато пияни или че се замеряме с разни неща в хотелските стаи. Но това въобще не е вярно. С течение на времето все повече се концентрираш върху себе си и ако случайно счупиш някой прозорец, веднага се опитваш да се отървеш съвсем незабелязано. Сега нашата група няма определена идеология, на която да робува. Рокът на 90-те години за нас е музикална цялост, позиция и отношение. Сега ние постигнахме най-важното — да правиш каквото искаш, без да се страхуваш от нищо. Да си независим от всички и никой да не може да те задължи да правиш нещо, което не искаш — нито индустрията, нито печалбата, нито самите фанове.“

Може би тук е най-удобното място да поставим точка в тази борба на противоположностите, на идеята за „Гънс“, която продължава своя живот по целия свят.

APPETITE FOR DESTRUCTION

WELCOME TO THE JUNGLE

Slash/Rose

Welcome to the jungle
We got fun' n' games
We got everything you want
Honey we know the names
We are the people that can find
Whatever you may need
If you got the money honey
We got your disease

In the jungle
Welcome to the jungle
Watch it bring you to your knees, knees
I wanna watch you bleed

Welcome to the jungle
We take it day by day
If you want it you're gonna bleed
But it's the price you pay
And you're a very sexy girl
That's very hard to please
You can taste the bright lights
But you won't get them for free
In the jungle
Welcome to the jungle
Feel my, my, my serpentine
I, I wanna hear you-cream

Welcome to the jungle
It gets worse here everyday
Ya learn ta live like an animal
In the jungle where we play
If you got the hunger for what you see
You'll take it eventually
You can have anything you want
But you better not take it from me

And when you're high you never
Ever want to come down
So down

You know where you are
You're in the jungle baby
You're gonna die

АПЕТИТ ЗА РАЗРУШЕНИЕ

ДОБРЕ ДОШЛИ В ДЖУНГЛАТА

Слаш/Роуз

Добре дошли в джунглата.
Тука е купон.
Имаме всичко, което поискаш,
сладурано, даже знаем имената.
Ние сме хората, които могат да намерят
всичко, от което би могла да имаш нужда.
Ако имаш парите, скъпа,
ние знаем слабостта ти.

В джунглата добре дошла!
Гледай как на колене те поставя тя.
Искам да те видя как кървиш.

Добре дошла в джунглата!
Живеем ден за ден.
Ако го искаш,
трябва да го извоюваш с кръв.
Това е цената, която ще платиш.
А ти си доста секси гадже,
което е трудно да задоволиш.
Можеш да вкусиш лъскавините,
но не безплатно, мис.

В джунглата добре дошла!
Усетй моята змия,
искам да те чуя как пициш.

Добре дошли в джунглата!
Тук става по-лошо всеки ден.
Учи се да живееш като животно
в джунглата, където свирим.
Ако си гладен за каквото виждаш,
вземаш го направо.
Можеш да имаш всичко, което поискаш,
но по-добре не го вземай от мен.

А когато си високо,
никога не искаш да се спуснеш
долу, толкова надолу.

Знаеш ли къде си?
В джунглата, скъпа.
И тук ще умреш.

In the jungle
Welcome to the jungle
Watch it bring you to your knees, knees
In the jungle
Welcome to the jungle
Feel my serpentine
In the jungle
Welcome to the jungle
Watch it bring you to your knees, knees
In the jungle
Welcome to the jungle
Watch it bring you to your
It's gonna bring you down, ha!

MR. BROWNSTONE

McKagan/Rose

I get up around seven
Get outta bed around nine
And I don't worry about nothin' no
Cause worryin's a waste of my time

It's show usually starts around seven
We go on stage around nine
Get on the bus about eleven
Sippin' a drink and feelin' fine

We been dancin' with
Mr. Brownstone
He's been knockin'
He won't leave me alone

I used ta do a little but a little wouldn't do
So the little got more and more
I just keep tryin' ta get a little better
Said a little better than before

Now I get up around whenever
I used ta get up on time
But that old man he's a real muthafucker
Gonna kick him on down the line

IT'S SO EASY

Slash/McKagan/Rose

I see your sister in her Sunday dress
She's out to please
She pouts her best
She's out to take

В джунглата добре дошла.

Тя ще те съсипе.
В джунглата добре дошла,
на колене те поставя тя.
Усетй моята змия,
ха!

МИСТЪР БРАУНСТОУН

Маккаган/Роуз

Събуждам се към седем,
ставам към девет
и не ми пука от нищо.
Тревогите са загуба на време.

Шоуто обикновено почва в седем.
Излизаме на сцената към девет.
Качваме се в автобуса си към единайсет.
Пийваме и адски ни е гот.

Танцувахме с мистър Браунстоун.
Пак тропа на вратата
и няма да ме остави на мира.

Свикнал съм да върша малко,
по понякога не стига,
така че става повече.
Опитвам се да бъда по-добре.
Малко по-добре от преди.

Сега се будя когато и да е.
Свикнах да ставам навреме.
Но тоя старец си е живо копеле —
ще го скъсам от ритници.

ТОЛКОВА Е ЛЕЧО

Слаш/Маккаган/Роуз

Виждам сестра ти в неделна рокля —
излязла е да доставя удоволствие.
С най-напупената физиономия.
Излязла е да вземе каквото си поиска.

No need to try
She's ready to make
It's so easy, easy
When everybody's tryin' to please me baby
It's so easy, easy
When everybody's tryin' to please me

Cars are crashin' every night
I drink n'drive everything's in sight
I make the fire but
I miss the fire fight
I hit the bull's eye every night

Chorus
So easy
But nothin' seems to please me
It all fits so right
When I fade into the night
See me hit you you
You fall down

I see you standin' there
You think you're so cool
Why don't you just
Fuck off

Ya get nothin' for nothin'
If that's what ya do
Turn around bitch I got a use for you
Besides you ain't got nothin' better to do
And I'm bored

Chorus
So come with me
Don't ask me where cause I don't know
I'll try to please you
I ain't got no money but it goes to show
It's so easy

PARADISE CITY

Guns N' Roses

Just a' urchin livin' under the streets
I'm a hard case that's tough to beat
I'm your charity case
So buy me something to eat
I'll pay you at another time
Take it to the end of the line

Няма нужда да опитваш,
тя ще го направи.
Толкова е лесно,
когато всеки се мъчи да ме задоволи.

Коли се блъскат всяка вечер.
Пия и карам, всичко е в ползрението ми.
Правя пожари, но пропускам гасенето.
Хващам бика за рогата всяка нощ.

Толкова е лесно,
когато всеки се старае да те задоволи.

Толкова е лесно,
но май нищо не ме задоволява.
Така добре си пасва всичко,
когато изчезвам някъде в нощта.
Гледай как те фрасвам
и как падаш.

Виждам те там.
Мислиш се за супер.
Що не си... майката!

Не давах нищо и нищо не получавах.
Ако това е, което правиш,
обърни се, курво,
мисля да те използвам.
Сега няма какво по-интересно да върша.
И ме отегчаваш.

Така че идвай с мен
без да питаш къде,
защото и аз не знам.
Ще опитам да те задоволя.
Нямам никакви пари,
но и то показва всъщност
колко е лесно.

ПАРАДАЙС СИТИ

Гънс ен Роузес

Просто гамен на улицата,
аз съм труден случай,
с който е невъзможно да се справиш.
Ако си шедър,
можеш да проявиш благотворителност,
като ми купиш нещо за ядене.
Някой друг път ще ти платя —

Ragz to riches or so they say
You gotta keep pushing for the fortune and fame
It's all a gamble
When it's just a game
Ya treat it like a capital crime
Everybody's doin' their time

Take me down
To the Paradise City
Where the grass is green and the
Girls are pretty
Take me home

Strapped in the chair of the city's gas chamber
Why I'm here I can't quite remember
The surgeon general says it's hazardous to breathe
I'd have another cigarette but I can't see
Tell me who ya gonna believe

So far away

Captain America's been torn apart
Now he's court jester with a broken heart
He said

Turn me around and take me back to the start
I must be losin' my mind — „Are you blind?“
I've seen it all a million times

Chorus

SWEET CHILD O'MINE

Slash/Rose

She's got a smile that it seems to me
Reminds me of childhood memories
Where everything
Was as fresh as a bright blue sky
Now and then when I see her face
She takes me away to that special place
And if I'd stared too long
I'd probably break down and cry

Sweet child o'mine

She's got eyes of the bluest skies
As if they thought of rain
I hate to look into those eyes
And see an ounce of pain

работата си свърши докрай.
Чувал съм да казват „от парцали до богатство“.
Чувал съм за слава и пари,
че трябва да се борим.
Държиш се сякаш съм извършил престъпление.
Но всичко е хазарт, игра.
Всеки просто си гледа кефа.

Хайде, заведи ме в Парадайс Сити,
където тревата е зелена,
момичетата са навити.
Заведи ме в къщи.

Вързан за стола в газовата камера на този град,
нещо хич не мога да се сетя що съм тука, а?
Главният лекар пак предупреждава:
„Дишането е опасно“.
Аз пък ще изпуша още една,
макар че нищо не разбирам.
На кого да вярваш, никак не е ясно.

Толкова далече...

Капитан Америка беше разтерзан.
Сега е само дворецов шут.
Сърцето му разбито е, и каза:
„Върни ме пак на старта“.
Май че полудявам — „Сляп ли си?“ — ми вика.
Поне милион пъти
съм виждал всичко това.

СЛАДКО МОЕ ДЕТЕ

Слаш/Роуз

Когато се усмихва,
ме заливат спомени от детството,
където всичко беше чисто
като син и ясен небосвод.
И преди, и сега, лицето ѝ когато виждам,
към особени места ме връща.
А когато се вирам дълго в нея,
навярно ще избухна в плач.

Сладко мое дете...

Очите ѝ са като най-сини небеса,
които сякаш предвещават дъжд.
Мразя да се вглеждам в тях,
да виждам само болка...

Her hair reminds me of a warm safe place
Where as a child I'd hide
And pray for the thunder
And the rain
To quietly pass me by

Sweet child o'mine
Sweet love o'mine

Where do we go
Where do we go now
Where do we go
Sweet child o'mine

GN'R LIES

PATIENCE
Guns N' Roses

Shed a tear cause I'm missin' you
I'm still alright to smile
Girl I think about you every day now
Was a time when I wasn't sure
But you set my mind at ease
There is no doubt you're in my heart now

Said woman take it slow
And it'll work itself out fine
All we need is just a little patience
Said sugar make it slow
And we'll come together fine
All we need is just a little patience
Oh yeah

I sit here on the stairs
Cause I'd rather be alone
If I can't have you right now I'll wait dear
Sometimes I get so tense
But I can't speed up the time
But you know love there's one more thing
to consider

Said woman take it slow
And the things would be just fine

Косите ѝ напомнят топло, безопасно място,
като дете където да се скрия.
И да се моля тихичко
дъждът и бурята да ме отминат.
Къде отиваме?
Къде отиваме сега,
сладко мое дете...

ЛЪЖИТЕ НА „ГЪНС ЕН РОУЗЕС“

ТЪРПЕНИЕ
Гънс ен Роузес

Пророних сълза, защото ми липсваш,
но все още мога да се усмихвам.
Всеки ден сега си в мисълта ми.
Преди не бях съвсем сигурен,
но ти успя да ме успокоиш.
Сега не се съмнявам, че си тук,
в сърцето ми...

Казах ти, момиче, просто нека бъде бавно
и само ще се оправи идеално.
Всичко, от което се нуждаем, е малко
търпение.
Прави го бавно, скъпа,
и ще свършим заедно.
Просто трябва ни търпение.

Сядам тук на стълбите,
защото сам съм
и ако веднага не мога да те имам,
ще изчакам малко, скъпа.
Понякога съм толкова напрегнат,
но не мога да форсирам времето.
Нали знаеш, любов моя,
че има да обсъдим още нещо?

You and I'll just use a little patience
 Said sugar take the time
 Cause the lights are shining bright
 You and I got what it takes to make it
 We won't fake it
 I'll never break it cause I can take it
 A little patience
 Oh yeah
 Just a little patience
 We need a little patience
 I been walkin' the streets at night
 Just tryin' to get it right
 It's hard to see with so many around
 No, I don't like being stuck in the crowd
 And the streets don't change but baby the names
 I ain't got time for the pain
 Cause I need you
 Yeah yeah well I need you
 Ooh I need you
 All the time

USED TO LOVE HER

Slash/Stradlin/Rose

I used to love her, but I had to kill her
 I used to love her, but I had to kill her
 I had to put her six feet under
 And I can still hear her complain

I used to love her, but I had to kill her
 I used to love her, but I had to kill her
 I knew I'd miss her, so I had to keep her
 She's buried right in my backyard

She bitched so much, she drove me nuts
 And now I'm happier this way
 Oh yeah

Take it for what it is

Просто нека бъде бавно
 и нещата се нареждат идеално.
 Ще използваме търпение
 и времето си нека не пилеем,
 защото светлините греят ярко —
 ние имаме каквото ще ни трябва да успеем.
 Фалшиво няма да е
 и никога не ще го разрушим,
 защото мога да те водя.

Малко търпение,
 търпение ни трябва.
 Разхождах се по улиците нощем.
 Трудно се вижда през толкова
 хора наоколо.
 Знаеш, че не обичам тълпата да ме притиска.
 А улиците — те не се променят.
 Само имената.
 Време нямам, за да страдам,
 защото постоянно от теб се нуждая.

ОБИЧАХ Я

Слаш/Страдли/Роуз

Обичах я, но трябваше да я убия.
 Шест стъпки надълбоко да я спусна.
 Още чувам писъците ѝ.

Обичах я, но трябваше да я убия.
 Знаех — ще ми липсва, така че трябваше
 да си я запазя.
 Заровена е ей там, в задния ми двор.

Обичах я, но трябваше да я убия.
 Пилеше ми много на главата.
 Направо полудях.
 Така съм по-щастлив сега.

Приемете го каквото е...

USE YOUR ILLUSION I

DON'T CRY

Stradlin/Rose

Talk to me softly
There's something in your eyes
Don't hang your head in sorrow
And please don't cry
I know how you feel inside I've
I've been there before
Somethin's changin' inside you
And don't you know

Don't you cry tonight
I still love you baby
Don't you cry tonight
Don't you cry tonight
There's a heaven above you baby
And don't you cry tonight

Give me a whisper
And give me a sigh
Give me a kiss before you tell me goodbye
Don't you take it so hard now
And please don't take it so bad
I'll still be thinking of you
And the times we had baby

Chorus

And please remember that I never lied
And please remember
How I felt inside now honey
You gotta make it your own way
But you'll be alright sugar
You'll feel better tomorrow
Come the morning light now baby

Chorus

And don't you cry
Don't you ever cry
Don't you cry tonight
Baby maybe some day
Don't you cry
Don't you ever cry
Don't you cry
Tonight

ИЗПОЛЗВАЙ ИЛЮЗИЯТА СИ I

НЕДЕЙ ДА ПЛАЧЕШ

Страдлин/Роуз

Говори ми нежно,
виждам нещо в твоите очи.
Не се оставяй на скръбта, момиче,
и, за Бога, не плачи.

Знам какво усещаш —
усещал съм го аз преди.
Не знаеш ли, че някаква
промяна в теб личи?

Недей да плачеш тази вечер, скъпа.
Сълзите нека имат край.
Недей да плачеш — още те обичам,
над нас все още има рай.

Нека чуя шепота ти
и въздишка как отронваш.
Искам устните ти да усетя
преди вратата там след теб да хлопне.
Недей да го приемаш тежко,
знай — никак не е страшно.
Ще бъдеш още в мисълта ми
със онова, което преживяхме.

Помни какво усещах аз тогава,
помни, че никога не те излъгах.
Сама със всичко трябва
да се справиш,
сама със всичко трябва
да се справиш.
И утрото щом дойде,
няма да усещаш мъка.

LIVE AND LET DIE
Paul and Linda McCartney

When you were young
And your heart was an open book
You used to say live and let live /you know you
did/ 3

But if this ever changing world in which we live in
Makes you give in and cry
Say live and let die
Live and let die

What does it matter to ya
When ya got a job to do ya got to do it well
You got to give the other fella hell

You used to say live and let live
You know you did / 3
But if this ever changing world
In which we live in
Makes you give in and cry
Say live and let die
Live and let die

BAD OBSESSION
Stradlin/Arkeen

I can't stop thinkin'
Thinking 'bout sinkin'
Sinkin' down into my bed
I call my mother
She's just a cunt now
She said I'm sick in the head
She said you ain't special
So who you foolin'
Don't try ta give me a line
But I can't stop thinkin' 'bout seein' ya
One more time
Oh no
But I already left you
And you're better off left behind

It's a bad obsession
It's always messin'
It's always messin' my mind
Too bad you're fucked up

ЖИВЕЙ И УМРИ
Пол и Линда Маккартни

Когато беше млад
и сърцето ти беше отворена книга,
казваше „живей“ —
правеше така, нали?

Но ако вечно променяният се свят, в който
живеем,
те кара да се предадеш, да плачеш,
кажи: „Живей и умри!“
Живей и умри.

Какво ти пука?
Когато имаш работа да вършиш,
върши я добре.
Трябва да прецакаш другия до теб.

Казваше „живей“.
Правеше така, нали?
Но ако вечно променяният се свят,
в който живеем,
те кара да се предадеш и да плачеш,
кажи: „Живей и умри!“
Живей и умри.

КОФТИ ПРИСТРАСТЯВАНЕ
Страдлин/Аркийн

Не мога да престана да мисля
за потъване в леглото си.
Звъня на майка си.
Сега тя е просто кучка.
Каза, че съм умствено болен.
Каза: „Ти не си специален,
така че кого заблуждавам.
Не се опитвай да въвличаеш и мен.“
Не мога да спра да мисля
как искам да те видя още веднъж.
Но вече те напуснах.
И си забравена съвсем.

Кофти пристрастяване е това.
Постоянно обърква мислите ми.

Твърде лоша, ти си съсипана.

I used to be wasted
 Always tried to take it
 Take it down into my vein
 I call the doctor
 He's just another
 He said I'm sick in the brain
 He said you ain't special
 So who you foolin'
 Don't try to give me a line
 But I can't stop thinkin' 'bout doin' it
 One more time
 Oh no
 But I already left you
 And you're better off left behind
 Oh yeah
 So bad...
 Boy
 It's a
 It's a
 Heads up
 Maybe you'll do better next time
 Punk!!!

NOVEMBER RAIN

Rose

When I look into your eyes
 I can see a love restrained
 But darlin' when I hold you
 Don't you know I feel the same

'Cause nothing lasts forever
 And we both know hearts can change
 And it's hard to hold a candle
 In the cold November rain

We've been through this such a long long time
 Just tryin' to kill the pain

But lovers always come and lovers always go
 And no one's really sure who's lettin' go today
 Walking away

If we could take the time to lay it on the line
 I could rest my head just knowing

that you are mine

All mine

Бях разбит,
 опитвайки се да го екарам във вените си.
 Звъня на доктора.
 Той е просто един от многото.
 Каза, че съм с болен мозък.
 Каза: „Ти не си специален.
 Кого заблуждаваш?
 Не се опитвай да вкараш и мен.“

Не мога да спра да мисля
 как искам да го направя още веднъж.
 Но вече те научувах.
 И си забравена съвсем.
 Кофти пристрастяване е това.
 Обърква мислите ми.

Толкова лошо...
 Момче.

НОЕМВРИЙСКИ ДЪЖД

Роуз

Когато във очите ти погледна,
 виждам само сдържана любов.
 Усещам същото, любимата моя,
 и когато те прегръщам.

Нищо не е вечно и двамата със теб
 знаем, че сърцата се променят изведнъж.
 И е трудно да продължаваш огъня на свещ
 във хладен ноемврийски дъжд.

Дълго двамата живяхме със това,
 опитвайки се мълката да спрем.
 Любовниците както идват, така си и отиват.
 И никой не е сигурен кой точно
 си е тръгнал днес.

Ако време имахме да го запазим в себе си,
 бих бил спокоен, знаейки,
 че си изпяло моя.

Ако да ме обичаш още искам,
 тогава, скъпа, не се сдържай.
 Или накрая пак ще крача

So if you wanna love me then darlin'
don't refrain
Or I'll just end up walking in the cold November
rain

Do you need some time on your own
Do you need some time all alone
Everybody needs some time on their own
Don't you know you need some time all alone

I know it's hard to keep an open heart
When even friends seem out to harm you
But if you could heal a broken heart
Wouldn't time be out to charm you

Sometimes I need some time on my own
Sometimes I need some time all alone
Everybody needs some time on their own
Don't you know you need some time all alone

And when your fears subside
Than shadows still remain
I know that you can love me
When there's no one left to blame

So never mind the darkness
We still can find a way
Nothing lasts forever
Even cold November rain

Don't you think that you need somebody
Don't ya think that you need someone
Everybody needs somebody
You're not the only one
You're not the only one

в студения поемврийски дъжд.

Нуждаеш ли се от време за самата теб,
да бъдеш напълно сама?
От време всеки има нужда
да остава сам.

Знам, че е трудно да продължим да вярвам,
когато дори и приятелите те раняват.
Но ако можеш разбитото сърце

да излекуваш,
нима във плен на времето не ще останеш?
Понякога имам нужда да остана сам.
Напълно сам.
Всеки има нужда от това, ти също,
нима не знаеш?

Когато страховете ти отминат,
остават сенките
и знам, че можеш пак да ме обичаш,
когато няма кой друг да обвиниш.
И все пак не те плаши мракът.
Все още можем да открием път.
Нищо не е вечно.
Дори и този поемврийски дъжд.

Не мислиш ли, че имаш нужда от някого?
Повярвай — всеки има и, скъпа,
единствената ти не си.

USE YOUR ILLUSION II

CIVIL WAR

Slash/McKagan/Rose

Special Thanks Niven/James

„What we've got here is failure to communicate
Some men you just can't reach
So, you get what we had here last week
Which is the way he wants it
Well, he gets it!
N' I don't like it any more than you men“

Look at your young men fighting
Look at your women crying

Look at your young men dying
The way they've always done before

Look at the hate we're breeding
Look at the fear we're feeding
Look at the lives we're leading
The way we've always done before

My hands are tied
The billions shift from side to side
And the wars go on with brainwashed pride
For the love of God and our human rights
And all these things are swept aside
By bloody hands time can't deny
And are washed away by your genocide
And history hides the lies of our civil wars

D'you wear a black armband
When they shot the man
Who said „Peace could last forever“
And in my first memories
They shot Kennedy
And I went numb when I learned to see
So I never felt for Vietnam
We got a wall of D.C.'s to remind us all
That you can't trust freedom
When it's not in your hands
When everybody's fightin'

ИЗПОЛЗВАЙ ИЛЮЗИЯТА СИ II

ГРАЖДАНСКА ВОЙНА

Слаш/Маккаган/Роуз

*Специална благодарност
на Нивън и Джеймс*

„Това, което ни се случва, е просто провал
в общуването
с някои хора, които не можеш да откриеш...
Така че ви се случва същото, което имаме тук
миналата седмица,
което е онова, което той иска!
И което получава!
Аз не го харесвам повече от вас, хора...“
Погледнете жените си как плачат.
Погледнете младежта си как умира.
Така, както винаги е ставало преди.

Погледното омразата, която отглеждаме.
Погледните страха, който подхранваме.
Вижете живота, който живеем.
Така, както винаги сме правили преди.

Ръцете ми са вързани.
Милиардите мигрират от страна в страна,
а войните продължават с гордостта на
промитите мозъци.
За Божията любов и човешките ни права.
И всичко това се пренебрегва
от окъвавени ръце, които времето не може
да отстрани.
И те се измиват от геноцида ви,
а историята крие лъжите на гражданските ни
войни.

Ти носи ли черна лентичка,
когато застрелях човека,
който каза: „Мирът може да трае вечно“?
А в първите ми спомени застрелях Кенеди.
Опемях, когато се научих да разбирам.
Така и никога не си падах по Виетнам.
Имаме стена от Ди-Сита** да ни напомнят,
че не можем да вярваме на свободата,
когато не е в собствените ни ръце,
когато всеки воюва
за Обетованата си земя.

* Стротиър Мартин — американски писател. — Бел. прев.
** Ди Си — американски военни самолети. — Бел. прев.

For their promised land

And

I don't need your civil war
If feeds the rich while it buries the poor
Your power hungry selling soldiers
In a human grocery store
Ain't that fresh
I don't need your civil war

Look at the shoes you're filling
Look at the blood we're spilling
Look at the world we're killing
The way we've always done before

Look in the doubt we've wallowed
Look at the leaders we've followed
Look at the lies we've swallowed
And I don't want to hear no more

My hands are tied
For all I've seen has changed my mind
But still the wars go on as the years go by
With no love of God or human rights
Cause all these dreams are swept aside
By bloody hands of the hypnotized
Who carry the cross of homicide
And the history bears the scars of our civil wars

„We practice selective annihilation of mayors
And government officials
For example to create a vacuum
Then we fill that vacuum
As popular war advances
Peace is closer“

Chorus

I don't need one more war
What so civil 'bout war anyway

DOUBLE TALKIN' JIVE

Stradlin'

Found a head and an arm in the garbage can
Don't know why I'm here
Livin' on the run for oh so long
I gotta go collect
Double talkin' jive
Get the money motherfucker
Cause I got no more patience
Double talkin'

Не искам гражданската ви война.
Тя храни богатите и погребва бедните.
Вашата власт продава войници
в бакалията за хора.
Не е ли свежо.
Нямам нужда от гражданската ви война.

Погледнете обувките си
и кръвта, която леем.
Вижте света, който унищожаваме.
Така, както винаги сме правили преди.
Вижте съмнението, в което тънем.
Погледнете лидерите, които следваме.
Вижте лъжите, които преглъщаме.
Не искам и да чувам повече.

Ръцете ми са вързани,
защото онова, което съм виждал,
промени мисленето ми.
Но войните продължават и годините минават
без любов към Бога и човешките ни права.
Защото всички тези мечти са отстранени
от кървавите ръце на хипнотизираниите,
които влачат кръста на човекоубийството.
А историята носи белезите на гражданските ни
войни.

„Практикуваме изборително унищожаване
на кметове и правителствени дейци —
например създават вакуум,
които после запълват,
докато войната напредва.
Мирът е близо.“*

Не искам още една война.
Какво толкова „гражданско“ има във войната
всъщност?

ДЖАЙВЪТ** НА ОНЕЗИ С ДВОЙНИЯ ЕЗИК

Страдлин

Намерих една глава и ръка в кофите за боклук.
Не знам защо съм тук.

* Перуански партизански генерал. — *Бел. прев.*

** Jive — ясно ви е, че първото му значение е вид популярен танц от 50-те години. Оттам нататък, ако се отнесем към типично американския начин на мислене, ще видим, че „джайв“ се употребява, наред с други синоними, за „чукане“ — от характерните движения на самия танц, както и принципния му „уличен“ смисъл — полупрезрително за „бизнес“ и въобще всякаква дейност, както го е употребил и Изн. — *Бел. прев.*

— I got /lies/ —
No more patience man

Back in town an' a all new friends
They sayin' how ya been?
Fucked up and out of place
That's how I felt back then
Double talkin' jive
Get the money motherfucker
Cause I got no more patience
Double talkin'
— I got /lies/ —
No more patience man
You dig what I'm sayin'?

KNOCKIN' ON HEAVEN'S DOOR

Bob Dylan

Mama take this badge from me
I can't use it anymore
It's getting dark too dark to see
Feels like I'm knockin' on heaven's door

Kn-kn-knockin' on heaven's door

Mama put my guns in the ground
I can't shoot them anymore
That cold black cloud is comin' down
Feels like I'm knockin' on heaven's door

Kn-kn-knockin' on heaven's door

GET IN THE RING

Slash/McKagan/Rose

Why do you look at me when you hate me
Why should I look at you when you
Make me hate you too
I sense a smell of retribution in the air
I don't even understand why the fuck

Толкова дълго живея в бяг.
Трябва да събирам.

Джайвът на онези с двойния език.
Вземай парите, копеле,
зашото търпението ми се изчерпва.
Двойните езици —
нямам повече търпение.

Пак съм в града и имам
само нови приятели.
Те питат: „Как беше?“
Съсипан и захвърлен никъде —
така се чувствах тогава.

Джайвът на двойните езици.
Вземай парите, копеле,
зашото търпението ми се изчерпва.
Двойните езици —
нямам повече търпение.
Стопляш ли за к'во ти разправям?

ЧУКАМ НА ВРАТАТА НА РАЯ

Боб Дилън

Мамо, вземи тая значка.
Не мога да я ползвам вече.
Притъмнява и не виждам нищо.
Като че чукам на вратата на рая.

Чукам на вратата на рая.

Мамо, зарови пицовите ми.
Не мога повече да стрелям с тях.
Студен тъмен облак се спуска над мен.
И като че чукам на вратата на рая.

Чукам на вратата на рая.

КАЧВАЙ СЕ НА РИНГА

Слаш/Маккаган/Роуз

Защо ме гледаш, щом ме мразиш?
Защо и аз да те гледам,
когато ме караш също да те мразя?
Усещам мирис на отмъщение във въздуха
и не разбирам защо, да го шиbam, изобщо ти пука.

You even care
 And I don't need your jealousy yeah
 Why drag me down in your misery
 And when you stare you don't think I feel it
 But I'm gonna deal it back to you in spades
 When I'm having fun ya know I can't conceal it
 Cause I know you'd never cut it in my game
 Oh no
 And when you're talking about a vasectomy
 Yeah
 I'll be writin' down your obituary
 History

You got your bitches with
 The silicone injections
 Crystal meth and yeast infections
 Bleached blond hair, collagen lip projections
 Who are you to criticize my intentions
 Got your subtle manipulative devices
 Just like you I got my vices
 I got a thought that would be nice
 I'd like to crush your head tight in my vice
 Pain !!!
 And that goes for all you punks in the press
 That want to start shit by printin' lies
 Instead of the things we said
 That means you
 Andy Secher at Hit Parader
 Circus magazine
 Mick Wall at Kerrang
 Bob Guccione Jr. at Spin
 What you pissed off cuz your dad gets more
 Pussy than you?
 Fuck you
 Suck my fuckin' dick

You be rippin' off the fuckin' kids
 While they be payin' their hard earned
 Money to read about the bands
 They want to know about
 Printin' lies startin' controversy
 You wanta antagonize me
 Antagonize me motherfucker
 Get in the ring motherfucker
 And I'll kick your bitchy little ass
 Punk

I don't like you I just hate you
 I'm gonna kick your ass oh yeah! Oh yeah!
 You might not like our integrity yeah
 We built a world out of anarchy oh yeah

Не се пуждая от завистта ти.
 Дърпам те надолу в своята мизерия.
 И когато се пулиш, не мислиш, че го усещам,
 нали?

Но аз ще ти го върна тъпкано.
 Когато се забавлявам, не мога да го крия.
 Зашто знам, че не можеш да зацепиш в моята
 игра.

И когато говорим за кастрация,
 аз вече ти пиша некролога.
 История си ти.

Ти и твоите курви със силиконови ишжескии,
 кристални някакви и гнойни инфекции,
 избелени руси коси и колагенови устни —
 кой си ти да критикуваш намеренията ми?
 Разбрах твоите долни манипулативни измами.
 Точно като теб и аз имам пороци.
 Мислех си, че би било хубаво
 да ги смачкам главата в моя порок.
 Болка!
 Това се отнася за всички вас,
 боклуци в пресата,
 които искат да започнат глупости,
 печатайки лъжи
 вместо онова, което сме казали.
 Това значи —
 Анди Сечър от „Хит Парейдър“,
 списание „Съркис“,
 Мик Уол от „Керранг“,
 Боб Гучиони-джуниър от „СПИН“.
 Кофти ви е, щото баща ви чука повече от вас.
 Е... си майката,
 засмучете шибаната ми патка.

Мамите шибаните деца
 да дават трудно спечелените си пари
 да прочетат за групите, за които искат да знаят.
 Печатайки лъжи, започват скандали.
 Искате да ми противостоите?
 Противостоем ми, копелета!
 Качвайте се на ринга, духачи!
 Да ви паритам малките курвешки задници!
 Боклуци!

Мразя те, не те харесвам.
 Ще ти изрита задника!

Може да не харесвате нашата неразделност,
 ние градим свят от анархията.

And in this corner weighin' in at 850 pounds
Guns N' Roses

Get in the ring yeah

Yeah this song is dedicated to
All the Guns N'Fuckin' Roses fans
Who stuck with us through all
The fuckin' shit
And to all those opposed
Hmm well

YESTERDAYS

Arkeen/James/Billy/Rose

Yesterday there was so many things
I was never told
Now that I'm startin' to learn
I feel I'm growin' old

Cause Yesterday's got nothin' for me
Old pictures that I'll always see
Time just fades the pages
In my book of memories
Prayers in my pocket
And no hand in destiny
I'll keep on movin' along
With no time to plant my feet

Cause yesterday's got nothin' for me
Old pictures that I'll always see
Some things could be better
If we'd all just let them be

Yesterday's got nothin' for me
Yesterday's got nothin' for me
Got nothin' for me

Yesterday there were so many things
I was never shown
Suddenly this time I found
I'm on the streets and I'm all alone

Yesterday's got nothin' for me
Old pictures that I'll always see
I ain't got time to reminisce old novelties

Yesterday's got nothin' for me
Yesterday

И в този ъгъл, категория 850 паунда —
„Гънс ен Роузес“!

Качвай се на ринга!

Тази песен е посветена на всички фанове
на шибаните „Гънс ен Роузес“, които бяха с нас
през целия шибан път.

А на всички, които ни опонират...
Хмм... Ще видим.

ВЧЕРА

Аркийн/Джеймс/Били/Роуз

Вчера имаше толкова много неща,
които никой никога не ми бе казвал.
Сегга започвам да разбирам.
Усещам, че остарявам.

Защото от вчера нищо не е останало за мен —
само стари снимки, които постоянно виждам.
Времето пожълтява страниците
на моята книга със спомени.

С молитви в джоба
аз не контролирам съдбата.
Ще продължа напред
без отрязък време,
в който да посадя краката си.

Защото вчера не означава нищо за мен —
само стари снимки, които постоянно виждам.
Някои неща биха могли да бъдат по-добри,
ако ги оставим такива, каквито са.

Вчера не означава нищо за мен.
Нищо за мен.

Вчера имаше много неща,
които никой никога не ми бе показвал.
Внезапно този път открих, че съм на улицата сам.

Вчера не означава нищо за мен —
само стари снимки, които вечно виждам.
Нямам време да си спомням за старите
повести.

Вчера не означава нищо за мен.
Вчера.

SO FINE

McKagan

Dedicated To Johnny Thunders

How could she look so fine
How could it be she might be mine
How could she be so cool
I've been taken for a fool so many times
It's a story of a man
Who works as hard as he can
Just to be a man who stands on his own
But the book always burns
As the story takes its turn
An' leaves a broken man

How could she be so cool
How could she be so fine
I owe a favor to a friend
My friends they always come through for me
Yeah

It's a story of a man
Who works as hard as he can
Just to be a man who stands on his own
But the book always burns
As the story takes its turn
An' leaves a broken man
If I could only live my life
You could see the difference you make to me
To me

I'd look right up at night
And all I'd see was darkness
Now I see the stars alright
I wanna reach out and grab one for you
When the lights went down in your house
Yeah that made me happy
The sweat I make for you
Yeah... I think you know where that comes from

How could she look so good /so good/
How could she be so fine
How could she be so cool
How could it be she might be mine

ТОЛКОВА ПРЕКРАСНА

Маккаган

*Посвещава се на Джонни Тъндърс**

Как може да е толкова прекрасна,
как е възможно да е моя,
как може да е толкова супер.
Толкова пъти са ме правили на глупак.
Това е историята на мъж,
който бачка до края на силите си
просто за да стъпи на краката си.
Но книгата винаги изгаря
и историята не изпуска шанса си
да го разбие.

Как може да е толкова супер,
как може да е толкова прекрасна.
Дълга услуга на един приятел.
Приятелите ми, те винаги стоят зад мен.
Това е историята на мъж,
който бачка колкото може
просто за да стъпи на краката си.
Но книгата винаги изгаря
и историята не пропуска да го разбие.
Ако беше на моето място,
пеше да видиш колко по-различно те усещам.

Взира се нагоре във нощта
и всичко, което виждам, е мрак.
Сега виждам звездите идеално —
искам да протегна ръка и да открадна една за теб,
когато светлините в дома ти угаснат.
Тогава съм щастлив.
Когато се изпотпявам върху теб.
Мисля, че знаеш откъде идва всичко това.

Как може да е толкова добра,
как може да е толкова прекрасна,
как може да е толкова супер.
Възможно ли е да е моя?

* Приятел на „Гънс ен Роузес“, член на групата „Ню Йорк Долс“, загинал при нещастен случай. — Бел. прев.

YOU COULD BE MINE

Stradlin/Rose

Special Thanks

To Bernie Taupin and Elton John

I'm a cold heartbreaker
Fit ta burn and I'll rip your heart in two
An'I'll leave you lyin' on the bed
I'll be out the door before ya wake
It's nuthin' new ta you
Cause I think we've seen that movie too

Cause you could be mine
But you're way out of line
With your bitch slap rappin'
And your cocaine tongue
You get nuthin'done
I said you could be mine

Now holidays come and then they go
It's nothin' new today
Collect another memory
When I come home late at night
Don't ask me where I've been
Just count your stars I'm home again

You've gone sketchin' too many times
Why don't ya give it a rest
Why
Must you find
Another reason to cry

While you're breakin' down my back n'
I been rackin' out my brain
It don't matter how we make it
Cause it' always ends the same
You can push it for more mileage
But your flaps r' wearin' thin
And I could sleep on it till morning
But this nightmare never ends

Don't forget to call my lawyers
With ridiculous demands
An' you can take the pity so far
But it's more than I can stand
Cause this couchtrip's gettin' older
Tell me how long has it been
Cause 5 years is forever
An' you haven't grown up yet
Chorus

МОЖЕШЕ ДА БЪДЕШ МОЯ*

Страдлин/Роуз

Специални благодарности
на Бърни Таупин и Елтън Джон

Аз съм студен сърцеразбивач,
готов да експлодира.
Ще разкъсам сърцето ти на две
и ще те оставя да лежиш в леглото.
Ще си тръгна преди да се събудиш.
Не е нищо ново за теб.
Защото мисля, че ние също сме гледали този филм.

Можеше да бъдеш моя.
Но си доста извън релсите
с курвенските глупости,
които дрънкаш,
и кокаиновия си език.
Не можеш да направиш нищо.
Казах ти, че можеше да бъдеш моя.

Ваканциите идват и после си отиват.
Нищо ново няма.
Събирам си още един спомен.
Когато се прибирам късно,
не ме питай къде съм бил.
Просто благодари на съдбата, че пак съм в
къщи.

Твърде много го удари на майтап.
Що не си починеш малко.
Защо да търсиш още причини да плачеш.

Докато се спускаш по гърба ми,
аз си блъскам главата.
Няма значение как го правим,
защото винаги свършва по един и същи начин.
Можеш да навъртиш много километри,
по гумите ти вече се изтърква.
И мога да спя върху него до сутринта.
Но кошмарът не преставя.

Не забравяй да се обадиш на адвокатите ми
със смешните си изисквания.
И можеш да продължиш да ме съжаляваш.
Но вече става повече, отколкото мога да
понеса,
защото това пътуване взе да ми омръзва.

* Песента е използвана във филма „Терминатор-2“. –
Бел. прев.

I said you could be
You should be
You could be mine
Yeah!

ESTRANGED

Rose

When you're talkin' to yourself
And nobody's home
You can fool yourself
You came in this world alone /alone/

So nobody ever told you baby
How it was gonna be
So what'll happen to you baby
Guess we have to wait and see
One, two

Old at heart but I'm only 28
And I'm much too young
To let love break my heart
Young at heart but it's gettin' much too late
To find ourselves so far apart

I don't know how you're s'posed
To find me lately
An' what more could you ask from me
How could you say that I never needed you
When you took everything
Said you took everything from me

Young at heart and it gets so hard to wait
When no one I know can seem to help me now
Old at heart but I mustn't hesitate
If I'm to find my own way out

Still talkin' to myself and nobody's home /alone/

So nobody ever told us baby
How it was gonna be
So what'll happen to us baby
Guess we'll have to wait and see

When I find all of the reasons
Maybe I'll find another way

Кажи ми колко вече продължава?
Пет години са цяла вечност.
Но ти все още не си пораснала.

ОТЧУЖДЕН

Розу

Когато говориш на себе си
и няма никой в къщи,
можеш да се заблуждаваш,
че си дошъл на този свят сам.
Сам.

Никой никога не ти каза, скъпа,
като как ще бъде занапред,
какво ще ти се случи.
Явно трябва да изчакаме, да видим.

Стар по сърце, но съм само на 28.
И съм твърде млад
да допусна любовта да разбие сърцето ми.
Млад по сърце, но става твърде късно
да се намерим, разделени толкова далеч.

Не зная да очаквам ли да ме намериш скоро
и какво още можеш да искаш от мен.
Как можеш да кажеш, че никога не съм имал
нужда от теб,
когато ми открадна всичко?

Млад по сърце, но става доста трудно да чакам,
когато никой мой познат няма да помогне.
Стар по сърце съм, но не трябва да се колебая,
ако искам да намеря пътя за навън.

Все още си говоря и няма никой в къщи.
Сам.

Никой никога не ни каза
как ще бъде занапред,
какво ще ни се случи.
Ще трябва да изчакаме, да видим.

Когато открия всички причини,
може би ще намеря нов път.
Ще намеря още един ден

Find another day
With all the changin' seasons of my life
Maybe I'll get it right next time
An'now that you've been broken down
Got your head out of the clouds
You're back down on the ground
And you don't talk so loud
An'you don't walk so proud
Any more and what for

Well I jumped into the river too many times
To make it home
I'm out here on my own an'drifting all alone
If it doesn't show give it time
To read between the lines
Cause I see the storm getting closer
And the waves they get so high
Seems everything we've ever known's here
Why must it drift away and die

I'll never find anyone to replace
Guess I'll have to make it thru this time

Oh this time
Without you

I knew the storm was getting closer
And all my friends said I was high
But everything we've known's here
I never wanted it to die

DON'T CRY

/alt. lyrics/
Stradlin'/Rose

If we could see tomorrow
What of your plans
No one can live in sorrow
Ask all your friends
Times that you took in stride
They're back in demand
I was the one who's washing
Blood of your hands

Don't you cry tonight
I still love you baby
Don't you cry tonight

с всички променливи сезони в моя живот.
Следващия път може и да успея.
А ти беше изтерзана.
Главата ти слезе от облаците.
Отново си на земята —
и не говориш толкова високо,
и не стъпваш толкова гордо.

Скачах в реката толкова пъти,
за да стигна в къщи.
Ето ме отново, скитам сам.
Ако не се получава, дай му време
да прочете между редовете.
Виждам бурята да приближава
и вълните стават толкова високи.
Изглежда, всичко, което познаваме, е тук.
Защо да скита надалеч и да умира.

Никога не ще намеря някой да те замени.
Явно трябва да се справя този път без теб.
Без теб.

Знаех, че бурята приближава.
И всички мои приятели ми казаха, че съм високо.

Но всичко, което познавам, е тук.
Никога не съм искал то да умре.

НЕДЕЙ ДА ПЛАЧЕШ

(алтернативен текст)
Страдлин/Роз

Ако можехме да видим
утрешния ден,
променят ли се плановете ти, кажи?
Никой в скръб не може да живее,
попитай и приятелите си.
Временага, през които бе ти лесно,
се връщат да си вземат всичко.
Аз бях този, който мислех
кръвта от твоите ръце.

Недей да плачеш тази вечер, скъпа.
Сълзите нека имат край.

Don't you cry tonight
There's a heaven above you baby
And don't you cry tonight

I know the things you wanted
They're not what you have
With all the people talkin' it's drivin' you mad
If I was standing by you how would you feel
Knowing your love's decided
And all love is real

Chorus

I thought I could live in your world
As years all went by
With all the voices I've heard
Something has died
And when you're in need of someone
My heart won't deny you
So many seem so lonely
With no one left to cry to baby

Chorus

Недей да плачеш — още те обичам,
над нас все още има рай.

Знам, че опова, което искаше,
не е опова, което имам.
С всички тези хора, които ти говорят,
бавно полудявам.
А ако бях сега до теб, кажи ми,
как щеше да се чувстваш,
знаейки, че любовта ти е решена
и истинско е всичко?

Недей да плачеш тази вечер, скъпа.
Сълзите нека имат край.
Недей да плачеш — още те обичам,
никога недей да плачеш,
над нас все още има рай.
Някой ден може би...

Мислех си, че мога да живея в твоя свят.
Минаваха години.
И с всички гласове, които чувах,
пещо бе умирало.

А когато имаш нужда от някого,
сърцето ми не ще те отблъсне.
Толкова хора са самотни
без никого край себе си,
с когото да поплачат.

Недей да плачеш — още те обичам,
над нас все още има
рай.

СЪДЪРЖАНИЕ

INTRO

3

ИСТОРИЯ БЕЗ ИЛЮЗИИ

4

APPETITE FOR DESRUCTION 11 АПЕТИТ ЗА РАЗРУШЕНИЕ

Welcome to the Jungle 11 Добре дошли в джунглата

Mr. Brownstone 12 Мистър Браунстоун

It's So Easy 12 Толкова е лесно

Paradise City 13 Парадайс Сити

Sweet Child O'Mine 14 Сладко мое дете

GN'R LIES 15 ЛЪЖИТЕ НА „ГЪНС ЕН РОУЗЕС“

Patience 15 Търпение

Used To Love Her 16 Обичах я

USE YOUR ILLUSION I 17 ИЗПОЛЗВАЙ ИЛЮЗИЯТА СИ I

Don't Cry 17 Недей да плачеш

Live and Let Die 18 Живей и умри

Bad Obsession 18 Кофти пристрастяване

November Rain 19 Носмврийски дъжд

USE YOUR ILLUSION II 21 ИЗПОЛЗВАЙ ИЛЮЗИЯТА СИ II

Civil War 21 Гражданска война

Double Talkin' Jive 22 Джайвът на онези с двойния език

Knockin' on Heaven's Door 23 Чукам на вратата на рая

Get in the Ring 23 Качвай се на ринга

Yesterdays 25 Вчера

So Fine 26 Толкова прекрасна

You Could Be Mine 27 Можеш да бъдеш моя

Estranged 28 Отчужден

Don't Cry (alt. lyrics) 29 Недей да плачеш (алтернативен текст)

· Николай М. Кънчев
Ивайло „Нойзи“ Цветков
ГЪНС ЕН РОУЗЕС:
История без илюзии

Първо издание

Съставителство и превод от английски
Николай М. Кънчев и Ивайло „Нойзи“ Цветков
Редактор Петя Георгиева
Художник Зора Янчева
Коректор Вера Кирилова
Формат 70/100/16

Издател „Иванов“
Електронен набор „Политех - ООД“

Печат ДФ „Балканпрес“